

Classiques Garnier

- [Journals](#)
- [Literatures](#)
- [Journal of Proustian Studies](#)

2015-1, n° 1

Revue d'études proustiennes

Traduire *À la recherche du temps perdu*

Sous la direction de Geneviève Henrot Sostero
et Florence Lautel-Ribstein



Temps verbal et sentiment de l'éphémère L'incipit de *Combray* en catalan et en espagnol

- **Publication type:** Journal article
- **Journal:**
[Revue d'études proustiennes](#)
[2015 – 1, n° 1](#)
[. Traduire À la recherche du temps perdu](#)
- **Author:** Lladó Soler (Ramon)
- **Abstract:** The *incipit* immediately begs the question of the ephemeral nature of sensation and the miracle of reminiscence. The narrator seeks to translate the sensations of the past by way of explanations revealing their hidden truth. Ambiguous verbal and adverbial processes link the account to the discourse. The author shows how Spanish and Catalan translators draw linguistic and stylistic equivalents from their own languages, and with what joy they have interpreted the wavering between instants of discourse and instants of narrative.
- **Pages:** 305 to 318
- **Journal:** [Journal of Proustian Studies](#)
- **CLIL theme:** 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques
- **EAN:** 9782812437908
- **ISBN:** 978-2-8124-3790-8
- **ISSN:** 2430-8218
- **DOI:** [10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0305](#)
- **Publisher:** Classiques Garnier
- **Online publication:** 08-27-2015
- **Periodicity:** Biannual
- **Language:** French
- [Display online](#)